

SYLLABUS

1. Puni naziv nastavnog predmeta:

Prijevodi II

2. Skraćeni naziv nastavnog predmeta / šifra:

ne popunjavati

3. Ciklus studija:

1

4. Bodovna vrijednost ECTS:

3

5. Status nastavnog predmeta: Obavezni Izborni**6. Preduslovi za polaganje nastavnog predmeta:**

nema

7. Ograničenja pristupa:

Studenti Odsjeka za turski jezik i književnost

8. Trajanje / semestar:

1

6

9. Sedmični broj kontakt sati:

9.1. Predavanja:

2

9.2. Auditorne vježbe:

1

9.3. Laboratorijske / praktične vježbe:

0

10. Fakultet:

Filozofski fakultet

11. Odsjek / Studijski program:

Turski jezik i književnost

12. Odgovorni nastavnik:**13. E-mail nastavnika:**

14. Web stranica:

www.ffuntz.ba

15. Ciljevi nastavnog predmeta:

Proučavanje tehnika prevođenja književnih i naučnih tekstova. Osposobljavanje studenata za pismeno prevođenje službenih dokumenata i tekstova iz medija.

16. Ishodi učenja:

Na kraju semestra/kursa uspješni studenti, koji su tokom čitavog nastavnog perioda kontinuirano obavljali svoje obaveze, bit će osposobljeni da vladaju:

- Tehnikama pismenog prevođenja književnih i naučnih tekstova
- Tehnikama pismenog prevođenja službenih dokumenata
- Terminologijom na turskom jeziku vezanom za oblasti iz kojih se prevodi.

17. Indikativni sadržaj nastavnog predmeta:

U okviru ovog nastavnog predmeta prevode se tekstovi sa turskog na bosanski jezik, ali i u obrnutom smjeru. Biraju se djela iz suvremene turske i bosanskohercegovačke književnosti.

18. Metode učenja:

Predavanja, vježbe.

Nastava se izvodi na turskom i bosanskom jeziku. Predavanja se sastoje iz izlaganja teoretskog dijela gore navedenih jedinica. Vježbe se sastoje iz praktične primjene teorije obrađene na predavanjima. U toku semestra studenti su obavezni prisustvovati na minimalno 80% predavanja/ vježbi.

19. Objašnjenje o provjeri znanja:

Dva pismena testa u toku semestra i završni ispit. Pismeni testovi su parcijalna provjera znanja nakon polovine obrađenih tematskih cjelina u toku semestra. Završni ispit uključuje tematske cjeline koje su se obrađivale tokom cijelog semestra. Konačna ocjena se formira na temelju prisutnosti i aktivnosti studenta na predavanjima i auditornim vježbama, te na temelju ostvarenih rezultata na testovima i finalnom ispitu.

20. Težinski faktor provjere:

Predispitne obaveze studenta iznose maksimalno 50 bodova, dok na završnom ispitu student može ostvariti maksimalno 50 bodova. Pod predispitnim obavezama se smatraju dva testa u toku semestra, koja nose maksimalno po 20 bodova, i prisustvo i aktivnost na nastavi, za koju student može maksimalno prikupiti 10 bodova.

Minimum za prolaznu ocjenu je ukupan zbir od 54 boda:

0-53=5

54-63=6

64-73=7

74-83=8

84-93=9

94-100=10

21. Osnovna literatura:

Čaušević, E. (1996), Gramatika suvremenoga turskog jezika, Zagreb.
Halilovic, S. (1999), Pravopis bosanskoga jezika, Sarajevo
Jahic, Dž., Halilovic, S., Palic, I. (2000), Gramatika bosanskoga jezika, Zenica.
Pamuk, O. (2006), Kar, Istanbul.

22. Internet web reference:**23. U primjeni od akademske godine:**

2015/2016.

24. Usvojen na sjednici NNV/UNV:

16.03.2015